

MEJAŠINJI | GRENZGÄNGERINNEN – Episoda | Episode 11

<p>Urška doma prebira knjigo in bere na glas:</p> <p>U: <i>Vrtnica, oh čisto protislovje, poželenje, biti nikogaršnji spanec pod tako številnimi vekami.</i></p> <p>Hm, vrtnica, mamina najljubša roža, ampak joj, ne bomo spet zašli v te teme, mama, očka, in vrtnice, neuslišana ljubezen ... uf ... bodi dovolj za danes, ali kako že pravi hrvaški pregovor: »Ne diraj lava, dok spava«. Hrvaški pregovor.</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=Gpyq91Vuxn8</p> <p>Mama pride in reče:</p> <p>M: Urška, was machst du? Oh, liest du? Bereš? (überrascht) Wow! Rainer Maria Rilke. Was ist denn in dich gefahren? Naja, es ist ja nichts Neues, ich weiß ja, dass du Gedichte magst. Schön, dass du Poesie liest. Rilke zählt ja zu den wichtigsten Lyrikern im deutschsprachigen Raum.</p> <p>U: Ja, kdo je pa bil najpomembnejši pesnik za slovenski narod?</p> <p>M: Das weiß ich natürlich, vem: Francé Prešeren. Sein Gedicht <i>Zdravljica</i> ist doch auch die slowenische Hymne, oder?</p> <p>U: Hej, si pa prava piflarka! In katero kitico pojemo?</p> <p>M: Hmm, jetzt steht die Streberin an. Die Erste?</p> <p>U: Ne, sedma, die siebente Strophe.</p> <p>M: Na gut, jetzt weiß ich auch das. Ich finde es lustig, hecno, dass die Slowenen die Strophe eines Trinkliedes für die Hymne gewählt haben. Das spricht für sie. Und Prešerens Statue ist in Ljubljana ein beliebter Treffpunkt.</p> <p>U: Odlično, mami, a ti si bereit? Pripravljena?</p> <p>M: Pripravljena. Kaj pa?</p> <p>U: Ja, na današnji izlet v največje starejše slovensko mesto, na najboljši festival ever. Dnevi poezije in vina – Die Tage der Poesie und des Weines.</p> <p>M: Ja, ja ... seveda. Das Festival hätte dem guten Prešeren sicher gefallen. Der soll ja ordentlich gesoffen und durchaus deftige Gedichte geschrieben haben.</p>	<p>Urška liest zu Hause aus einem Buch laut vor:</p> <p>U: <i>Rose, oh reiner Widerspruch, Lust, Niemandes Schlaf zu sein unter soviele Lidern.</i></p> <p>Hmm, die Rose, Mamas Lieblingsblume, aber wir wollen nicht wieder mit diesen Themen anfangen, Mama, Papa und Rosen, unerwiderte Liebe... uff ... das reicht für heute, oder wie ein kroatisches Sprichwort sagt sagt: „Reize den Löwen nicht, solange er schläft“ (Schlafende Hunde soll man nicht wecken).</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=Gpyq91Vuxn8</p> <p>Die Mama kommt herein und sagt:</p> <p>M: Urška, kaj pa delaš? O, bereš? (presenečeno) Vau! In to Rainer Maria Rilke. Ja kaj te je pa prijelo? No, mislim, saj nič takega, vem, da imaš rada poezijo, lepo, da prebiraš poezijo. Saj on pa ja spada med najpomembnejše lirike v nemško govorečem prostoru.</p> <p>U: Ja, und wer war der wichtigste Dichter für das slowenische Volk?</p> <p>M: Vem seveda. France Prešeren. Njegova pesem <i>Zdravljica</i> je tudi slovenska himna, a ne?</p> <p>U: Hey, du bist ja eine wahre Streberin! Und welche Strophe singen wir?</p> <p>M: Hm, piflarka ne vem več naprej. Prvo?</p> <p>U: Nein, die siebente Strophe.</p> <p>M: No, zdaj pa vem tudi to. Hecno se mi zdi, da Slovenci požete za himno Zdravljico. To govori njim v prid. In Prešernov kip je priljubljen kraj srečanja v Ljubljani.</p> <p>U: Ausgezeichnet, Mama! Bist du bereit?</p> <p>M: Bereit. Wofür?</p> <p>U: Ja, für den heutigen Ausflug in die größte und älteste Stadt Sloweniens, zum besten Festival aller Zeiten. Tage der Poesie und des Weins.</p> <p>M: Äh, ja, ja, ja... natürlich. Festival bi bil gotovo vseč Prešernu. Navsezadnje naj bi veliko pil in napisal nekaj zelo hudomušnih pesmi.</p>
--	--

U: Kaj vse ti veš! Greva no že mami, da naju ne bodo čakali z avtobusom, kraj srečanja je pri izobraževalni ustanovi Retzhof v Wagni pri Lipnici.

M: Ich bin startklar und wie eine echte Streberin habe ich natürlich auch einen zweisprachigen Gedichtband eingepackt.

Words And Music - Andy Gibb (1975) (y outube.com)

Na avtobusu:

M: Urška, veš, ta pesem, weißt du, aber dieses Gedicht, das du heute gelesen hast...

U: Ja, was ist damit? Kaj je z njo?

M: Nichts, aber...

U: Ja, kaj pa potem? Gefällt es dir nicht?

M: Doch, aber ich wollte nur sagen ...

U: Ja?

M: Ja... (zögernd) ähm...

U: Daj izusti že vendar no ... delaš me nervozno.

M: Also, ta knjiga, dieses Buch war mein Geschenk, darilo, zu deinem 16. Geburtstag und ich habe es dir mit einem Brief geschickt.

U: Hm ... je to mogoče?

M: Hast du es mitgenommen?

U: Ja, sem.

M: Schlag es auf! Da, auf der ersten Seite ...

U: Čakaj, malo potrpežljivosti prosim, ne bodi no tako neučakana ... Evo že odpiram.

M: Prva stran, die erste Seite ...

U: Ja uuu posvetilo, tega nisem prej opazila.

M: Genau, eine Widmung. Und schau dir das Datum an.

U: 2009.

U: Liebe Urška, möge dir die Poesie den Morgen und jeden einzelnen Tag verschönern. Ljuba Urška, naj ti poezija polepša jutro in vsak dan posebej.

M: Ja, jeden einzelnen Tag.

U: In zakaj to berem šele zdaj?

M: Wie ich gesagt habe, ich habe dir dieses Buch mit der Post geschickt, zusammen mit einem Brief.

U: Kaj res? Nisem je dobila. No pa smo spet tam ... ne morem verjet, ich kann es einfach nicht glauben. Našla sem jo slučajno na očijevi knjižni polici.

M: Ist schon gut, mimo je, es ist vorbei, aber ich finde es gut, dass du die Wahrheit kennst. Und das Buch hat ja über Umwege zu dir gefunden.

U: Was du alles weißt! Los geht's, Mama, damit sie nicht mit dem Bus auf uns warten müssen, der Treffpunkt ist beim Bildungshaus Retzhof in Wagna bei Leibnitz.

M: Pripravljena sem in kot prava piflarka sem spakirala tudi dvojezično pesniško zbirko.

Im Bus:

M: Urška veš, ampak tole poezijo, ki si jo danes prebiral.

U: Ja, kaj je z njo.

M: Nič, ampak...

U: Ja, was dann? Ti ni všeč?

M: Že, pač želim povedati ...

U: Ja?

M: Da ... (obotavljajoče) am ...

U: Komm schon, geh raus... du machst mich nervös.

M: No tale knjiga je bila moje darilo za tvoj 16. rojstni dan, in poslala sem ti jo skupaj s pismom.

U: Hm... ist das möglich?

M: A si jo vzela s seboj?

U: Ja, habe ich.

M: Odpri jo! Tam, na prvi strani ...

U: Warte, ein bisschen Geduld bitte, sei nicht so ungeduldig ... Ich schlage es schon auf.

M: Die erste Seite.

U: Ja ... Oh, eine Widmung, das ist mir vorher nicht aufgefallen.

M: Točno tako, posvetilo. In poglej datum.

U: 2009.

U: Liebe Urška, möge die Poesie deinen Morgen und jeden Tag erhellen.

M: Ja, vsak dan posebej.

U: Und warum lese ich das erst jetzt?

M: Kot sem že rekla, tole knjigo sem ti poslala po pošti, skupaj s pismom.

U: Wirklich? Ich habe es nicht bekommen. Tja, da haben wir es wieder... Ich kann es nicht glauben. Ich habe es zufällig auf Papas Bücherregal gefunden.

M: Nič, včasih ni kaj razumet ... včasih je treba situacijo enostavno sprejet, takšno kot je. In knjiga je našla pot do tebe – čeprav preko ovir.

U: Die Wahrheit, ja, aber ich hoffe, du weißt, wie es für mich ist, mit dieser Wahrheit zwischen euch beiden zu jonglieren. Es ist schwer zu verstehen ...

U: Resnica že ja, ampak upam, da se zavedaš, kako je meni žonglirati s to resnico med vama dvema. Težko razumet ...

M: Nichts, manchmal gibt es nichts zu verstehen ... manchmal muss man die Situation einfach so akzeptieren, wie sie ist.

U: Ja, potem, ko si vključen v proces terapije sprejemanja in predanosti.

M: Nicht heute, Urška ... heute gibt's keine therapeutischen Analysen, heute soll die Poesie an erster Stelle stehen. Schau Urška, die Ortstafel Ptuj - wir sind angekommen. Was erwartet uns jetzt? Kaj nas zdaj čaka? Wie sieht das Programm aus?

U: Najprej ogled mesta, potem degustacija vin in na koncu branje poezije s Štajerskimi poeti.

M: Das klingt gut! Stadtführung, Weinverkostung und Lesung. Ich freue mich riesig endlich in Ptuj bzw. Pettau zu sein. Es ist angeblich eine der wichtigsten historischen Städte, die in der Römerzeit die größte in Slowenien war, damals Poetovia hieß, und von der aus sogar die römische Armee losmarschierte und den damaligen Kaiser entthronte.

U: Ja piflarka pridi, ravno ogled Ptujkega gradu nas zdaj čaka.

M: Also was du heute mit der Streberin hast! Mein Gott, ich interessiere mich eben für die Geschichte.

U: Že v redu, mami. Malo sem danes hudomušna.

Ptujska himna. Dolfi Žižek v recitaciji Tadeja Toša:
<https://www.youtube.com/watch?v=FwJalA2Snr0>

Urška in Maria na Ptujskem gradu:

M: Oh, wow, was für ein grandioser Blick auf die roten Ziegeldächer und den See von Ptuj.

U: Ja, ti sončni vzhodi in zahodi so tako zelo romantični. In tale Ptujčan Tadej Toš res zna očarati s svojim šarmom in besedami.

M: Urška, willst du mir damit etwas sagen?

U: Ne, mama, nisem zaljubljena vanj, je pa, kako naj rečem, dober, kaj dober, vrhunski. Njegove stand up predstave sploh ne rabijo reklame, v hipu so razprodane.

M: Von Tadej Toš habe ich noch nichts gehört, aber mein Slowenischwortschatz reicht wahrscheinlich noch nicht für einen slowenischen Stand-up-

M: Nič, včasih ni treba ničesar razumeti ... Včasih moraš preprosto sprejeti situacijo, kakršna je.

U: Ja, nachdem du dich auf den Prozess der Akzeptanz- und Bindungstherapie eingelassen hast. M:

Urška ne danes ... danes ne bomo imeli terapevtskih analiz, danes naj bo poezija danes v prvem planu. O glej Urška, krajevna tabla Ptuj - prispeli smo. Kaj nas zdaj čaka? Kakšen je program?

U: Zuerst eine Stadtführung, dann eine Weinverkostung und schließlich eine Dichterlesung mit den steirischen Dichtern.

M: To se sliši dobro! Ogled mesta, degustacija vina in branje. Zelo se veselim, da bom končno na Ptuj. Menda gre za eno najpomembnejših zgodovinskih mest, ki je bilo v rimskih časih največje v Sloveniji, imenovala se je Poetovia, in od koder je celo krenila rimska vojska in zrušila s prestola tedanjega cesarja.

U: Ja, Streberin, komm, wir haben jetzt eine Besichtigung des Schlosses Ptuj vor uns.

M: Kaj pa imaš danes s piflarko? Moj bog, mene pač zanima zgodovina.

U: Ist schon gut, Mama. Ich bin heute ein bisschen albern.

Ptujer Hymne. Dolfi Žižek in der Rezitation von Tadej Toš:

<https://www.youtube.com/watch?v=FwJalA2Snr0>

Urška und Maria auf der Burg Ptuj:

M: O, vau, kako osupljiv razgled na rdeče-opečnate strehe Ptuja in Ptujsko jezero.

U: Ja, diese Sonnenaufgänge und Sonnenuntergänge sind so romantisch. Und dieser Mann aus Ptuj, Tadej Toš, weiß wirklich, wie er mit seinem Charme und seinen Worten bezaubern kann.

M: Urška, a mi imaš kaj za povedati?

U: Nein, Mama, ich bin nicht in ihn verliebt, aber er ist, wie soll ich sagen, gut, was gut, spitzenmäßig. Seine Stand-up-Shows brauchen nicht einmal Werbung, sie sind im Handumdrehen ausverkauft.

M: Za Tadeja Toša še nisem slišala, vendar moj slovenski besedni zaklad verjetno ni dovolj za slovenskega stand-up komika. Dobro Urška, kaj mi znaš še povedati zanimivega o Ptuj? A bova srečali kurente?

Comedian. Dobro Urška, was kannst du mir noch Interessantes über Ptuj erzählen? Werden wir die Kurenti treffen?

U: Ne, mama, rajanje maškarad in kurentov se odvija ob koncu zime, ko jo ti tudi bolj ali manj uspešno preženejo. Ti kustumi so ja čisto preveč zdaj v tem poletju.

M: Ich kann mich an den Besuch der Kurenti in Graz im Februar erinnern. Das Wetter, Vreme je bilo super, aber für den Februar etwas zu warm und die Kurenti haben ziemlich unter ihren Fellen und Masken geschwitzt. Werden diese schweren Kostüme eigentlich nur von Männern oder auch von Frauen getragen?

U: Kolikor je meni znano moški, ampak zgodovina pa pravi, da so bile ženske, kar se tiče etnografskih kostumov, lahko včasih samo hudiči.

M: Die Frauen durften nur Teufel und keine Kurenti sein? Na, super... It's a man's world... Heiß ist es. Vroče je. Ich glaube, ich brauche eine kleine Pause, potrebujem pavzico.

U: Nix Pause! Sledi pokušina lokalnih vin in to v temi. Steciva po grajskem bregu naravnost v rov pod ta Ptujski grad.

M: Wir laufen nicht runter, sondern wir gehen, počasi. Alte Frau ist keine Dampfloch.

U: Was?

M: Nur so eine Redewendung. Bei den Temperaturen kann und mag ich nicht laufen. Im Tunnel unter dem Schloss von Ptuj ist also die Verkostung?

U: Saj veš, kako gre s pokušino v temi, mar ne?

M: Ich weiß, ja, aber wir haben gesagt, wir gehen zu den Tagen der Poesie und des Weins. Mit dem Schwerpunkt auf Poesie.

U: Du hast Recht, ni nama treba v rov, lahko greva v dolino v MuziKafe in si privoščiva svoje zasebno druženje s poezijo, kasneje pa pride nastop štajerskih poetov, poetinj.

M: Ja, das ist mir lieber. Vom MuziKafe habe ich schon gehört. Die haben ein tolles Kulturprogramm. Und wer kommt alles zur steirischen Lesung?

U: Tako na hitro, kaj se spomnim, koroški Slovenki živeči v Gradcu Rezka Kanzian in Daniela Kocmut, Natascha Gangl iz Bad Radkersburga, Aleš Šteger, je tako ali tako izvorno Ptujčan, Natalija Milovanovič, Helwig Brunner ... pa Štajerska lady tudi pride.

M: Das klingt ja nach einer guten literarischen Mischung! Und wer bitte ist die Štajerska Lady?!?

U: Nein, Mama, die Maskerade und das Toben der Kurenten findet am Ende des Winters statt, wenn sie es auch mehr oder weniger erfolgreich verbannen. Diese Strömungen sind jetzt in diesem Sommer zu viel.

M: Spomnim se obiska Kurentov v Gradcu februarja. Vreme je bilo super, vendar nekoliko pretoplo za februar, zato so se pod kožami in maskami zelo potili. Pa te težke kostume nosijo samo moški ali tudi ženske?

U: Soweit ich weiß, Männer, aber die Geschichte sagt, dass Frauen, was die ethnografischen Kostüme angeht, manchmal einfach Teufel sein könnten?

M: Ženske so smeje biti samo hudiči? No, super... It's a man's world... Mislim, da potrebujem malo odmora.

U: Nič odmora! Wir verkosten lokale Weine im Dunkeln, laufen das Schlossufer hinunter, direkt in den Tunnel unter diesem Schloss in Ptuj.

M: Ne tečemo navzdol, ampak hodimo, počasi. Starka ni parni vlak.

U: Kaj?

M: Samo tak pregovor. Pri teh temperaturah ne morem in nočem teči. Torej v predoru pod Ptujskim gradom poteka degustacija?

U: Du weißt doch, wie das mit der Verkostung im Dunkeln ist, oder?

M: Vem ja, ampak rekli smo da gremo na festival Dnevi pozeije in vina. S poudarkom na poeziji.

U: Stimmt, wir müssen nicht in den Tunnel gehen, wir können ins Tal ins Muzika kafe gehen und unser eigenes privates Poesie-Treffen haben, und später gibt es eine Performance von steirischen Dichtern, Dichterinnen.

M: Ja, to mi je ljubše. Za MuziKafe sem že slišala. Imajo odličien kulturni program. In kdo bo prišel na štajersko branje?

U: Nur schnell, was mir einfällt, zwei Kärntner Sloweninnen, die in Graz leben, Rezka Kanzian und Daniela Kocmut, Natascha Gangl aus Bad Radkersburg, Ales Šteger, der kommt sowieso aus Ptuj, Natalija Milovanovič, Helwig Brunner ... und die Steirerin kommt auch.

M: To se sliši kot dobra literarna mešanica! In kdo je ta Štajerska lady, prosim?.

U: Eine gutmütige Steirerin, eigentlich eine Dame, die den Wein sehr schätzt.

U: Dobrovoljno štajersko dekle, pravzaprav gospa, ki vince ceni zelo.

M: Eine Genießerin, also!

Glasba:

<https://www.youtube.com/watch?v=5sTQW8AI20M>

U: "Noro sem zaljubljena v jezik. Potrebujem knjige, potrebujem tišino. Ne maram pogovora. Kar moram povedati, napišem,"

M: Was soll das denn jetzt? Ich weiß, dass du Bücher magst, aber wieso willst du jetzt nicht mit mir reden?!? Urška, hast du ein bisschen zu tief ins Glas geschaut?

U: ne, to nisem jaz, to je "čarobno stanje, kot da bi bila na drogah" to so misli ene izmed eminentnejših poetinj, žal nič več živeče, Friederike Mayröcker, ki je med delom pogosto jokala.

M: Du kennst dich ja wirklich gut aus in der österreichischen Literatur. Ja ... das Leben von Dichterinnen, Dichtern, oder sagen wir besser KünstlerInnen, ist schon anders.

U: Njena poezija pa je tako mehka, poslušaj, hör zu.

*kaj rabiš? drevo hišo da
presodiš kako veliko kako malo je človeško življenje
kako veliko kako malo ko dvigneš pogled v krošnjo
in se izgubiš v bujni zeleni lepoti
kako veliko kako malo ko pomisliš na kratkost
svojega življenja če ga primerjaš z življenjem dreves
rabiš drevo rabiš hišo
nič od tega le zase samo kotiček streho (...)*

Nazdravita s kozarci.

Poezija nas prizemljuje, hkrati pa nas ponese v višave - pravi programska vodja festivala Dnevi poezije in vina Kristina Kočan, medve dodajava: povezuje in pogloblja odnose, včasih tudi najbolj zapleten odnos kot je mati in hči uspe malce omehčati. O tem, kako dobro gre Urški in Marii sporazumevanje v jeziku soseda, pa več v prihodnji epizodi, menda ju čaka celo test preverjanja znanja.

M: Torej užitkarica!

Musik:

<https://www.youtube.com/watch?v=5sTQW8AI20M>

U: „Ich bin wahnsinnig verliebt in die Sprache. Ich brauche Bücher, ich brauche Stille. Ich mag keine Konversation. Was ich zu sagen habe, schreibe ich auf.“

M: Kaj je zdaj to? Vem, da imaš rada knjige, ampak zakaj se zdaj nočeš več pogovarjati z mano?!? Urška, ali si malo pregloboko pogledala v svoj kozarec?

U: Nein, das bin nicht ich, das ist „ein magischer Zustand, wie auf Drogen“, das sind die Gedanken einer der bedeutendsten, leider nicht mehr lebenden Dichterinnen, Friederike Mayröcker, die bei der Arbeit oft geweint hat.

M: Res se spoznaš na avstrijsko literaturo. Ja Življenje poetinj, poetov, ali bolje rečeno umetnikov, je že drugačno.

U: Aber ihre Poesie ist so sanft, hör zu:

*was brauchst du? einen Baum ein Haus zu
ermessen wie groß wie klein das Leben als Mensch
wie groß wie klein wenn du aufblickst zur Krone
dich verlierst in grüner üppiger Schönheit
wie groß wie klein bedenkst du wie kurz
dein Leben vergleichst du es mit dem Leben der
Bäume
du brauchst einen Baum du brauchst ein Haus
keines für dich allein nur einen Winkel ein Dach*

Sie stoßen mit Gläsern an.

Die Poesie erdet uns, aber gleichzeitig verleiht sie uns Flügel, sagt Kristina Kočan, die diesjährige Programmleiterin des Festivals *Tage der Poesie und des Weins*, und wir beide fügen hinzu, dass sie Beziehungen verbindet und vertieft, manchmal gelingt es sogar, die komplizierteste Beziehung wie die zwischen Mutter und Tochter ein wenig aufzubrechen. Mehr darüber, wie gut sich Urška und Maria in der Sprache ihrer Nachbarn verständigen, erfahren Sie in der nächsten Folge, in der ja sogar einen Test anstehen soll, um ihre Kenntnisse zu überprüfen.

BESEDIŠČE**WORTSCHATZ**

knj <u>i</u> ga (f)	das Buch
br <u>a</u> nje (s)	das <u>L</u> esen, die <u>L</u> esung
br <u>a</u> ti, jaz b <u>e</u> rem	<u>l</u> esen, ich <u>l</u> ese
pi <u>f</u> lar (m), pi <u>f</u> larka (f) (ugs.)	der Stre <u>b</u> er, die Stre <u>b</u> erin
po <u>e</u> zija (f)	die Poes <u>i</u> e
pe <u>s</u> em, pe <u>s</u> mi (f)	das Lied, die Lieder; das Gedicht, die Gedichte
preb <u>i</u> rati, jaz preb <u>i</u> ram	(durch)lesen, mehrfach lesen, ich lese etwas durch
pe <u>s</u> nik, pe <u>s</u> niki (m)	der D <u>i</u> chter, die D <u>i</u> chter
pe <u>s</u> nica, pe <u>s</u> nice (f)	die D <u>i</u> chterin, die D <u>i</u> chterinnen
dn <u>e</u> vi po <u>e</u> zije in v <u>i</u> na	<u>T</u> age der Poes <u>i</u> e und des <u>W</u> eines
dvo <u>j</u> ez <u>i</u> čna po <u>e</u> zija (f)	die zwe <u>i</u> sprachige Poes <u>i</u> e
potr <u>e</u> žlj <u>i</u> vost (f)	die Ged <u>u</u> ld
malo potr <u>e</u> žlj <u>i</u> vosti	ein w <u>e</u> nig Ged <u>u</u> ld
neu <u>č</u> akanost (f)	die <u>U</u> ngeduld
res <u>n</u> ica (f)	die W <u>a</u> hrheit
knji <u>ž</u> na polica (f)	das B <u>ü</u> cherregal
sprej <u>e</u> manje (s)	das <u>A</u> nnehmen, die Akzept <u>a</u> nz
razg <u>l</u> ed (m)	die <u>A</u> ussicht, der <u>A</u> usblick
p <u>a</u> vza (f)	die P <u>a</u> use
zaseb <u>n</u> o dru <u>ž</u> enje (s)	das priv <u>a</u> te T <u>r</u> effen, die priv <u>a</u> te Zus <u>a</u> mmenkun <u>f</u> t
je <u>z</u> ik (m)	die Spr <u>a</u> che
tiš <u>i</u> na (f)	die St <u>i</u> lle
pog <u>o</u> vor (m)	das Gespr <u>a</u> ch
senzib <u>i</u> lno	sensib <u>e</u> l